

REPPER

RED DE CAMBIOS DE PROYECTOS EN FAVOR DE LOS NIÑOS DE LA CALLE

N°11

septiembre 2000

Encontrarán aquí algunas informaciones complementarias a propósito de los niños en la cárcel. En los próximos boletines, trataremos el tema del trabajo de los niños, bajo todos sus aspectos (trabajitos, explotación de los niños, ayuda a la formación profesional y al comienzo de una empresa, apoyo a la gestión, etc.). No hemos renunciado a hablar de la utilización de la finca como medio pedagógico. Digan lo que han hecho. ¿Desearían vernos tratar de otros asuntos? Cuéntenos sus experiencias para que demos eco a todos. Las soluciones encontradas por unos dan ideas a otros y las preguntas venidas de otros lugares, a menudo muy lejanos, pueden conducir a una reflexión sobre su propia acción. Gracias por su contribución sin la cual este boletín no podría existir.

Martine Berge-Simeneil.

A PRÓPOSITO DE LOS NIÑOS Y LA CÁRCEL

Le **PROJET ST JOSEPH** (Sénegal) nos indica: «*Aquí en Kaoloack, un servicio del Estado tiene por misión de ocuparse de los niños encarcelados. Entonces no lo hacemos nosotros. El problema es que después de la cárcel, la mayoría de los niños se encuentran en la calle otra vez porque tienen miedo a regresar con su familia o porque les cuesta hacerlo solos. Intervenimos en este momento, recibéndolos en el centro de escucha, como sus compañeros de la calle, para ayudarlos a la reinserción en la sociedad por medio de su familia o de una formación profesional. Hemos podido reconciliar con sus padres dos niños que habían pasado algunos meses en el centro. Han regresado a su casa definitivamente. Tres otros quedan con nosotros, no han vuelto con su familia. El tiempo pasado en la cárcel ha empeorado su situación, toman droga (guinze) y roban mucho más que antes de su encarcelamiento. Es verdad que mandar un niño a la cárcel no mejora nada. Al contrario, el niño sale más delincuente que antes*». Emmanuel Sarr.BP 58.Kaolack. Sénegal.

ASHALAYAM (India) ha sido autorizada, después de largos trámites, a visitar los niños encarcelados en el centro de detención de menores de Basarat. «*Casi todos los niños que están encarcelados allí han sido « capturados » en las estaciones sin otro motivo que ser vagabundos sin familia. Los niños de Ashalayam fueron a darles una representación musical y teatral dentro de la cárcel, (...) una manera para ellos de ser solidarios con sus compañeros de desgracia que pasan Navidad en la cárcel. (...) Esperamos instalar actividades educativas y recreativas de manera regular. Las autoridades*

nos han escrito para anunciar que aceptaban de liberar cinco niños que habían vivido mucho tiempo en nuestros hogares y pedían volver. » Ashalayam, 158 Belilous Rd, HOWRAH 711-101 (WB) India.

ERDA, Manilla (Filipinas) nos informa de la creación reciente de una organización dedicada a la defensa de los derechos de los niños. La ASAP (Albert Schweitzer Association Philippines) comprende un equipo de trabajadores sociales, abogados y juristas. La asociación interviene para sacar a los niños de la cárcel, organiza campañas en favor de los derechos de los niños. Insiste en la necesidad de ayudar al niño a reintegrar la sociedad, por una reeducación bien adaptada, fundada en la voluntad del niño. (...)

Para la ASAP, la educación cívica es un medio poderoso de erradicar los abusos cometidos contra los derechos de los niños. La información de boca a boca entre niños es el motor de la propagación de los derechos del niño. La ASAP actúa en dirección del Ministerio filipino de la Educación para que una educación cívica sea integrada a las enseñanzas. Père Tritz, P.O.Box 3600, Filipinas.

SOS MINEURS EN PRISON en Conakry (Guinea) sigue su acción en favor de los niños en la cárcel. « *Hemos actuado como en arenas movedizas, con mucha prudencia para salvaguardar lo adquirido y la confianza de nuestros partners en la cárcel, en las jurisdicciones, en las comisarías y en los puestos de policía.*

Cada mes damos cursos de carpintería, de tejido y de alfabetización para 80 encarcelados menores. Los jóvenes participan especialmente en la fabricación de muebles, y vuelven a recobrar una esperanza en cuanto a su vida post-carcelaria.

Ponemos al día expedientes, identificamos los expedientes incompletos y hacemos rectificativos. En 47 visitas a la policía, hemos encontrado 18 menores y 9 de ellos nos han sido entregados. El teléfono tiene un papel importante en los contactos. Varias intervenciones hacia la Justicia de Paz (muy difíciles de hacer) han conseguido la liberación de 51 menores. (...) Después de sesiones de escucha, hemos tomado contacto con unos padres y hemos podido renovar vínculos familiares. Algunos padres fueron a ver a su niño en la cárcel o en el hogar, lo que facilita la reintegración familiar". Emile Savoeda, B.P. 2016 Conakry, Guinea.

NOTICIAS BREVES

Del **CEAMAC** (Salvador de Bahía, Brasil). Brasil acaba de conmemorar con esplendor la llegada a Brasil de la primera carabela en el año 1500. Esto no lo vivieron todos de la misma manera. Millones de dólares han sido gastados en fiestas grandiosas, mientras « *el pueblo quería recordar la verdadera historia, la de los Indios, de los esclavos, de los excluidos de todas clases.* (...) *Ha nacido un movimiento, se organizaron*

manifestaciones y el pueblo se anima cada vez más a manifestar contra las injusticias. Esta atmósfera que respiran nuestros hijos (...) puede darles ánimo para fortalecerse y actuar sin salir de su medio ambiente. Podemos notar este año que se estudia con más serio. »

Pierre Demoulière, R.Paulino Bispon^o16, Nordeste de Amaralina, Salvador de Bahía 4190539. Brasil.

La **OPDE** en Bujumbura (Burundi) celebra sus 9 años de existencia. Ahora funcionan: un centro de escucha, un refugio de noche, 7 hogares para recibir a 124 niños, una escuela para retrasados que hace en 3 años el programa oficial de 6 años, y, con la ayuda del Orden de Malta, dos dispensarios. 104 jóvenes siguen una formación de carpinteros, de herreros, de criadores de gallinas o de cerdos, de cultivo de hortalizas. 20 chicas aprenden a cortar y coser. *«No hay receta para resolver los problemas de un niño de la calle. Es una relación que se establece entre el educador y el niño y que se desarrolla a medida que caminan juntos para encontrar una solución más o menos apropiada.»* Athanase Rwano. BP 5777 Bujumbura. Burundi.

ENFANCE Avenir ha sido creada en Vietnam en 1990. En 10 años, la asociación ha abierto una casa para 12 huérfanos, una guardería para 50 niños, un centro recreativo, una cantina para niños subalimentados. Otorgó varias ayudas y becas, y dio asistencia particular a los niños disminuidos, víctimas de productos tóxicos. *«Trabajamos en el terreno, ayudados muchas veces por benévolo del lugar. (...) Vamos en los barrios pobres, en el campo, en los arrozales, en los pueblos. (...) ENFANCE Avenir organiza en París «comidas baguettes» dos veces al año, con proyección de videos enseñando el trabajo del año.»* (Kim Royer, 2 rue Georges Bouzerait, 92120 Montrouge).

ORPER en Kinshasa (República Democrática del Congo) nos escribe: *«Nuestro trabajo con los niños y los jóvenes que viven en la calle de Kinshasa es una obra de educación. (...) Pueden recibir curas en nuestros dos dispensarios y les distribuimos alimentos, pero no es nuestra prioridad. Nuestra primera preocupación es que esos niños puedan hacerse ciudadanos*

de pleno derecho en su sociedad. Hay que construir con ellos esa ciudadanía por una acción de educación. Por ejemplo, unos jóvenes, que ganan su vida buscando clientes para los taxis, pensaron que para no seguir importunados por la policía, sería útil poseer un carnet de identidad y pagar impuestos. Así fue. Después, notaron que se les tomaba más en serio si tenían buena presentación (limpios y peinados). Dos meses más tarde, comprendieron que el hábito no hace al monje. Tenían costumbre de ser groseros, de insultar a la gente, de enfadarse, y se dieron cuenta que había que controlar sus palabras y ser cortés. Entonces se desaniman... y es cuando intervenimos. Nuestra acción educativa no les impone un estilo de vida. Tienen que descubrir ellos mismos lo que es necesario para que se les tome en serio o para merecer el respeto y la confianza de la gente. Apoyamos esas iniciativas y esas evoluciones. Cuando prestan servicios a la sociedad, descubren ellos mismos los verdaderos valores, y hacen el esfuerzo de integrarlos en su vida. Poco a poco, se transforman en ciudadanos bien socializados. Nuestro modo de acompañar a los jóvenes no está perfecto. Las cosas no son tan sencillas ni tan fáciles como acabo de presentarlas. Pero progresamos poco a poco, a menudo dos pasos adelante, un paso para atrás. (...) Seguimos luchando y esperando a pesar de todo. Père Frank Roelants, BP 7463. Kinshasa. RDC.

El **CAEB** (Conseil des Activités Éducatives du Bénin) cuenta la historia de una chica de 18 años que vivía en la calle. *«R. pasaba cada noche con un "protector", un adolescente apenas mayor que ella. (...) Las asistentas descubrieron que R. estaba embarazada y que el protector había desaparecido. (...) El CAEB no podía albergarla, pero encontró una familia para ella. El niño nació en un centro de salud y el CAEB, por mediación de la UNESCO,*

logró procurar canastilla para el recién nacido. Pero la madre no vino a buscarlo. (...) No se sabía donde encontrarla y el niño no estaba vacunado. Se la encontró varios meses después. Para estabilizarla, el CAEB le propuso vender leña y otros productos para ayudarla a integrarse en la sociedad y a recibir estima de parte de su familia. (...) Constatamos que se mejora y su bebé también. El niño sigue recibiendo curas médicas. La pequeña familia da una impresión de felicidad, pero el padre todavía no aparece... Relato de Victor, Emmanuel y Sebastien, educadores. CAEB, BP 1484 PORTO NOVO, Bénin. Email caeb@leland.bj.

RENAÎTRE INTERNATIONAL
lanza un proyecto nuevo en Orastie (Rumania).

El proyecto precedente en Sibiu (Rumania) vuela con sus propias alas, pues el partenaire rumano tiene ahora su autonomía. Ha recibido 60 niños, que tienen desde algunas semanas hasta 13 años. 16 de ellos han regresado con su familia, 19 están en familias de ayuda visitadas cada semana. 25 quedan en el centro.

RENAÎTRE INTERNATIONAL en Orastie, junto con la Direccion social departamental, abre una casa familiar en el centro de un barrio desfavorecido para
ANUNCIO :

recibir los niños que salen de los dos orfanatos de la ciudad. Un centro de niños con guardería infantil ayudará a los más desfavorecidos a recobrar la salud física y mental. Les ofrecerá ayuda escolar, comidas y asistencia social. Una cantina social de urgencia permitirá a los niños de comer todos los días. Además del alimento, las comidas permiten conocer a los niños y enterarse de su historia.

RENAÎTRE INTERNATIONAL,
Complexe Indar, Bat. H, rue Fr. Coli,
33290 BLANQUEFORT).

MULEMBA (Angola) anuncia una subida de los gastos de carburante y de gas de 1.700 % ! Añade : « *Pero ¡que satisfacción cuando vemos la cara feliz de los niños y su orgullo cuando vuelven de la escuela ! Satisfacción también cuando el enfermero anuncia que Miguel, ocho años, uno de los últimos llegados, ha tomado dos kilos. Pesaba 17 cuando llegó. (...) El taller de cestería ha tomado un ritmo regular y tiene lugar cada lunes. En la kermesse de la escuela internacional se vendieron por 100 dólares de cestería. La mitad del precio de venta se da al niño que ha hecho el objeto y Malemba le constituye ahorros para su salida del hogar.*

MULEMBA, 6 Domaine d'Estrées, 64320 IDRON. Email rmery@hotmail.com ou Robert.Mery@wanadoo.fr.

LA PRÓXIMA REUNIÓN DE REPPER
TENDRÁ LUGAR
EL SÁBADO 21 DE OCTUBRE DE 10 H A 18 H
2 Place Henri Frenay, 75012 PARIS
(en frente de la estación de los TGV)
Metro Gare de Lyon

Enviar el correo a
REPPER, 110 av du Roule, 92200 NEUILLY sur Seine
TEL et FAX : 33 1 47 22 71 73

Email : mberge@wanadoo.fr

Dennos su e-mail, si tienen uno. Así podremos ahorrar gastos de correo. Gracias.

El boletín de REPPER es publicado por la asociación CONSTRUIRE y mandado gratuitamente. En cambio esperamos de todos un informe anual de sus actividades. Pero ¡ lástima ! solamente la mitad de Ustedes lo hicieron en 1999. Entonces ¡ a escribirnos pronto !